



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

November 10, 2011

1642 - 1662

Le 10 novembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1642 - 1643	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1644	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1645 - 1648	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1649 - 1650	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1651	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1652	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1653 - 1655	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1656	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1657 - 1662	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**V.I. Fabrikant**

V.I. Fabrikant

v. (34488)

**M. Eisenberg et al. (Que.)**

J.R. Kristian Brabander  
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 16.09.2011

---

**Elva Bottineau**

Anil K. Kapoor  
Kapoor Barristers

v. (34491)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Rosella M. Cornaviera  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.10.2011

---

**United Nurses of Alberta, Local 85**

Ritu Khullar  
Chivers Carpenter

v. (34498)

**Capital Health Authority (Sturgeon  
Community Hospital) (Alta.)**

Anna Maria Moscardelli  
Neuman Thompson

FILING DATE: 14.10.2011

---

**City of Calgary**

Colleen Sinclair  
The City of Calgary

v. (34494)

**Jim Christensen et al. (Alta.)**

Richard J. McRae  
Rodin Law Firm

FILING DATE: 18.10.2011

---

**Barreau du Québec**

Daniel Chénard

c. (34495)

**Micheline Parizeau (Qc)**

James Woods  
Woods s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 14.10.2011

---

**Pfizer Canada Inc. et al.**

Judith Robinson  
Norton Rose OR LLP

v. (34497)

**Apotex Inc. (F.C.)**

Andrew R. Brodtkin  
Goodmans LLP

FILING DATE: 17.10.2011

---

**Laurent Laroche**

Christian Desrosiers  
Desrosiers, Joncas, Massicotte

c. (34493)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Christian Fournier  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 18.10.2011

---

**Régie des rentes du Québec**

Sheila York  
Régie des rentes du Québec

c. (34505)

**Canada Bread Company Ltd. et autres (Qc)**

Éric Mongeau  
Stikeman Elliott s.e.n.c.r.l, s.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 20.10.2011

---

---

NOVEMBER 7, 2011 / LE 7 NOVEMBRE 2011

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Her Majesty the Queen v. Andrew James Bernard* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (34421)
2. *Children's Aid Society of the Regional Municipality of Waterloo v. Child and Family Services Review Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34432)
3. *Eli Lilly and Company v. Teva Canada Limited* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34396)
4. *Ivan Valovic et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34326)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

5. *Toyota Canada Inc. et autres c. Michael Melley* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34364)
6. *David Zinga Ditomene c. Syndicat du personnel enseignant du Cégep de Sherbrooke et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34385)
7. *Erwin Gordon c. Pierre Mailloux et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34354)
8. *La Presse, ltée et autres c. Bernard Poulin* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34371)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.  
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

9. *Donald Charles Spindler v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34384)
10. *Tarion Warranty Corporation v. Alexander Boros* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34380)
11. *Serena Oh v. City of Burnaby* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34373)
12. *John C. Turmel v. CBC (Dragons' Den)* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34482)

---

**NOVEMBER 10, 2011 / LE 10 NOVEMBRE 2011**

**34291**            **Eugene J. Howard, Juergen Eisermann and Stonehaven Country Club inc. v. Investissement Québec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019650-092, 2011 QCCA 718, dated April 4, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019650-092, 2011 QCCA 718, daté du 4 avril 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Bankruptcy and insolvency — Priority — Loan contract with business secured by hypothec and providing for profit sharing — Whether s. 139 of *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, which states that lender's claim resulting from advances made in consideration of percentage of profits must be paid last, applies — Whether *Sukloff v. A.H. Rushforth & Co.*, [1964] S.C.R. 459, must be reviewed in light of Court's more recent decisions on provinces' constitutional jurisdiction having regard to scheme of distribution established by Act.

The respondent Investissement Québec advanced \$2.5 million to Stonehaven Country Club Resort & Spa L.P., which later became bankrupt. The loan instrument provided for the creation of a hypothec in favour of Investissement Québec on all of the debtor's movable and immovable property. It also provided that an annual premium equal to 4.7619% of the debtor's profits would be payable to Investissement Québec. In 2007, Investissement Québec exercised a hypothecary remedy: its motion for forced surrender and sale by judicial authority was allowed. The debtor made an assignment of its property in February 2008. The trustee stayed the proceedings and then asked Investissement Québec to file proof of its security. Shortly thereafter, the applicants, who were the debtor's major ordinary creditors, exercised a remedy in the trustee's place. They believed that Investissement Québec's claim should be disallowed because its claim as a secured creditor had to be postponed under s. 139 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*.

The Superior Court denied the remedy on the ground that *Sukloff v. A.H. Rushforth & Co.*, [1964] S.C.R. 459, had established that s. 139 did not apply to a finance contract secured by a mortgage on the borrower's property, even if it contained a collateral profit-sharing clause. The Court of Appeal affirmed the decision.

April 22, 2009  
Quebec Superior Court  
(Lalonde J.)  
2009 QCCS 1685

Appeal from disallowance of proof of claim allowed; notice of disallowance of proof of claim by Investissement Québec set aside; secured creditor status confirmed for Investissement Québec

April 4, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Robert C.J. and Morin and Léger JJ.A.)  
2011 QCCA 718

Appeal dismissed

June 3, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité — Ordre de priorité — Contrat de prêt accordé à une entreprise, garanti par hypothèque et prévoyant une participation aux profits — L'article 139 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, qui prévoit que la créance d'un prêteur qui résulte d'avances faites en contrepartie d'un pourcentage des profits est remboursée en dernier, s'applique-t-il? — L'arrêt *Sukloff c. A.H. Rushforth & Co.*, [1964] S.C.R. 459, doit-il être revu à la lumière de la jurisprudence plus récente de la Cour concernant la compétence constitutionnelle des provinces eu égard au plan de répartition prévu par la Loi?

L'intimée Investissement Québec a avancé 2,5 millions de dollars à Stonehaven Country Club Centre de villégiature & SPA L.P., désormais faillie. L'acte de prêt prévoit la création d'une hypothèque en faveur de Investissement Québec et portant sur l'universalité des biens meubles et immeubles de la débitrice. Il y est aussi prévu qu'une prime annuelle égale à 4.7619% des profits de la débitrice sera payable à Investissement Québec. En 2007, Investissement Québec exerce un recours hypothécaire : sa requête en délaissement forcée et vente sous contrôle de justice est accueillie. La débitrice fait cession de ses biens en février 2008. Le syndic suspend les procédures puis demande à Investissement Québec de produire une preuve de sa garantie. Peu après, les demandeurs, qui sont les plus importants créanciers ordinaires de la débitrice, exercent un recours au lieu et place du syndic. Ils estiment que la réclamation de Investissement Québec devrait être rejetée, car selon eux, la réclamation à titre de créancier garanti devrait être différée en application de l'art. 139 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

La Cour supérieure rejette le recours au motif que l'arrêt *Sukloff c. A.H. Rushforth & Co.*, [1964] S.C.R. 459, établit que l'art. 139 ne vise pas le contrat de financement garanti par une hypothèque grevant les biens de l'emprunteur, et ce, même s'il contient une clause accessoire de participation aux profits. La Cour d'appel confirme la décision.

Le 22 avril 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lalonde)  
2009 QCCS 1685

Appel du rejet d'une preuve de réclamation accueilli;  
avis de rejet de la preuve de réclamation  
d'Investissement Québec annulé; statut de créancière  
garantie confirmé pour Investissement Québec

Le 4 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge en chef Robert et les juges Morin et Léger)  
2011 QCCA 718

Appel rejeté

Le 3 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34347**      **Ravi Shanker v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America** (Ont.)  
(Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C52791 and C53318, 2011 ONCA 452, dated June 14, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C52791 et C53318, 2011 ONCA 452, daté du 14 juin 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Extradition — Evidence — Criminal Law — Extradition judge finding sufficient evidence of a conspiracy to traffic in cocaine and ordering committal for extradition on that basis — Court of Appeal upholding the committal order — Whether the Court of Appeal erred in concluding that there was sufficient evidence to support an inference that the applicant was a party to the conspiracy to traffic in cocaine — *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, s. 5(1) — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 465(1)(c) — *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, s. 29(1).

The United States authorities seek the extradition of the applicant Ravi Shanker, alleging that he committed an offence that corresponds, in Canada, to conspiracy to traffic in an illicit substance. The evidence against Mr. Shanker and the other alleged conspirators came mainly from wiretaps of their conversations. The wiretaps showed that the alleged conspirators were arranging to ship the substance from California by truck, that the substance was seized on the way, and that the conspirators were looking for funds to repay the drug debt. The extradition request was granted and surrender was ordered. Mr. Shanker's appeal and application for judicial review were dismissed.

September 22, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Thorburn J.)  
2010 ONSC 5343

Extradition request granted

February 17, 2011  
Minister of Justice  
(The Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P.)

Surrender order signed

June 14, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Lang and Watt JJ.A.)  
2011 ONCA 452  
C52791 and C53318

Appeal dismissed, application for judicial review dismissed

July 13, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition — Preuve — Droit criminel — Le juge d'extradition a conclu qu'il y avait une preuve suffisante de complot en vue de faire le trafic de la cocaïne et a donc ordonné l'incarcération en vue de l'extradition — La Cour d'appel a confirmé l'ordonnance d'incarcération — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'il y avait suffisamment de preuve pour étayer un inférence que le demandeur était partie au complot en vue de faire le trafic de la cocaïne? — *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, par. 5(1) — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 465(1)c) — *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, par. 29(1).



Les autorités des États-Unis demandent l'extradition du demandeur Ravi Shanker, alléguant qu'il aurait commis une infraction qui correspond, au Canada, au complot en vue de faire le trafic d'une substance illicite. La preuve contre M. Shanker et les autres comploteurs présumés a été obtenue principalement de la mise sur écoute de leurs conversations. Les mises sur écoute ont montré que les comploteurs présumés s'organisaient pour transporter la substance à partir de la Californie en camion, que la substance avait été saisie en route et que les comploteurs cherchaient des fonds pour rembourser la dette de drogue. La demande d'extradition a été accueillie et l'extradition a été ordonnée. L'appel et la demande de contrôle judiciaire de M. Shanker ont été rejetés.

22 septembre 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Thorburn)  
2010 ONSC 5343

Demande d'extradition, accueillie

17 février 2011  
Ministre de la Justice  
(L'honorable Rob Nicholson, C.p., député)

Arrêté d'extradition, signé

14 juin 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Lang et Watt)  
2011 ONCA 452  
C52791 et C53318

Appel et demande de contrôle judiciaire, rejetés

13 juillet 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

28.10.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Cassidy Alexis Ediger, an infant by her guardian  
Ad Litem, Carolyn Grace Ediger

v. (34408)

William G. Johnston (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

28.10.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique de la demanderesse**

Serena Oh

v. (34373)

City of Burnaby (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

---

01.11.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to file joint appeal document**

**Requête en vue de déposer des documents  
d'appel conjoints**

St.Michael Trust Corp., as Trustee of the Fundy  
Settlement

v. (34056)

Her Majesty the Queen (F.C.)

- and between -

St.Michael Trust Corp., as Trustee of the  
Summersby Settlement

v. (34057)

Her Majesty the Queen (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

02.11.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve the  
applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification  
de la réplique de la demanderesse**

K.L.K.

v. (34431)

E.J.G.K. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

25.10.2011

**Cogeco Cable Inc.**

**v. (34231)**

**Bell Media Inc. (formerly CTV Globemedia Inc.),  
V Interactions Inc., Newfoundland and  
Broadcasting Co. Ltd. et al. (F.C)**

(By Leave)

---

07.11.2011

**Annapolis County District School Board et al.**

**v. (34189)**

**Johnathan Lee Marshall, represented by his  
Guardian, Vaughn Caldwell (N.S.)**

(By Leave)

---

02.11.2011

**Her Majesty the Queen**

**v. (34272)**

**Nicole Patricia Ryan (N.S.)**

(By Leave)

---

08.11.2011

**Her Majesty the Queen**

**v. (34132)**

**A.D.H. (Sask.)**

(By Leave)

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

24.10.2011

**Alex Orphanou a.k.a. Alexos Orphanou**

**v. (34449)**

**Attorney General of Canada on behalf of the  
United States of America (Ont.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

08.11.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Ewaryst Prokofiew**

**v. (33754)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)  
(By Leave)**

Russell Silverstein and Ingrid Grant for the appellant.

P. Andras Schreck and Lucy Saunders for the  
intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario.

Frank Addario, Gerald Chan and Nader R. Hasan for  
the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Jennifer M. Woollcombe and Ivan S. Bloom, Q.C. for  
the respondent.

James C. Martin and Richard Kramer for the  
intervener Attorney General of Canada.

Sylvain Leboeuf and Gilles Laporte for the intervener  
Attorney General of Quebec.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Charge to jury - Right to silence - Consideration of s. 4(6) of the *Canada Evidence Act* - Whether the trial judge erred in failing to charge the jury on the impermissibility of drawing an inference of guilt from the failure of the appellant to testify - Whether s. 4(6) of the *Canada Evidence Act* should be interpreted such as to allow a trial judge to instruct a jury on the impermissibility of drawing an inference of guilt from the failure of an accused to testify - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the curative proviso at s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* with respect to the trial judge's erroneous admission of hearsay evidence - Does s. 4(6) of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, chap. C-5, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does s. 4(6) of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, chap. C-5, infringe s. 11(c) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does s. 4(6) of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, chap. C-5, infringe s. 11(d) of the *Canadian*

**Nature de la cause :**

*Charte des droits et libertés* - Droit criminel - Exposé au jury - Droit de garder le silence - Considération du par. 4(6) de la *Loi sur la preuve au Canada* - Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas avoir donné au jury une directive sur l'interdiction de tirer une inférence de culpabilité de l'appelant du fait qu'il n'a pas témoigné? - Faut-il interpréter le par. 4(6) de la *Loi sur la preuve au Canada* comme permettant à un juge du procès de donner au jury une directive sur l'interdiction de tirer une inférence de culpabilité d'un accusé du fait qu'il n'a pas témoigné? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* à l'égard de l'admission erronée par le juge du procès d'une preuve par oui-dire? - Le par. 4(6) de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Le par. 4(6) de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'al. 11(c) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite

*Charter of Rights and Freedoms?*

raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés?* - Le par. 4(6) de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés?*

08.11.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**Her Majesty the Queen**

**v. (34044)**

**Amandeep Banwait (Ont.) (Criminal) (As of Right)**

**2011 SCC 55 / 2011 CSC 55**

**ALLOWED / ACCUEILLI**

**JUDGMENT:**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C46219 and C45813, 2010 ONCA 869, dated December 17, 2010, was heard this day and the following judgment was rendered orally:

THE CHIEF JUSTICE — We are all of the view that the appeal should be allowed for the reasons set out by MacPherson J.A. at paras. 178-89 of his judgment.

The appeal is allowed and the conviction for first degree murder restored.

**Nature of the case:**

Criminal law - Trial - Charge to jury - Offences - First degree murder - Elements of the offence - Whether the trial judge properly instructed the jury on the relationship between planning and deliberation and murder as defined under s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code*.

Gillian E. Roberts and Stacey D. Young for the appellant.

R. Philip Campbell for the respondent.

**JUGEMENT :**

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C46219 et C45813, 2010 ONCA 869, en date du 17 décembre 2010, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu oralement :

LA JUGE EN CHEF — Nous sommes tous d'avis d'accueillir l'appel pour les motifs exposés par le juge MacPherson de la Cour d'appel aux par. 178-189 de sa décision.

L'appel est accueilli et la déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré est rétablie.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Infractions - Meurtre au premier degré - Éléments de l'infraction - Le juge de première instance a-t-il donné des directives appropriées au jury sur le rapport entre la préméditation, le propos délibéré et le meurtre tel qu'il est défini au sous-al. 229a)(ii) du *Code criminel*?

09.11.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Randy Leigh Roy**

Christopher Nowlin for the appellant.

**v. (33699)**

Michael J. Brundrett for the respondent.

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)  
(By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Appeal - Application of curative proviso in *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(b)(iii) - Is it proper for an appellate court to uphold a conviction for dangerous driving causing death that is based on an incorrect *mens rea* analysis, by drawing its own inferences and by substituting evidence of the *actus reus* for evidence of the *mens rea*? - Has *R. v. Roy*, 2010 BCCA 130, created uncertainty, confusion or inconsistency in relation to the *mens rea* for dangerous driving causing death?

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Appel - Application de la disposition réparatrice du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, sous-al. 686 b)(iii) - Une cour d'appel peut-elle valablement confirmer une déclaration de culpabilité de conduite dangereuse causant la mort fondée sur une analyse erronée de la *mens rea*, en tirant ses propres conclusions et en substituant des éléments de preuve de l'*actus reus* à des éléments de preuve de la *mens rea*? L'arrêt *R. c. Roy*, 2010 BCCA 130 a-t-il créé de l'incertitude, de la confusion ou de l'incohérence en lien avec la *mens rea* de la conduite dangereuse causant la mort?



**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

NOVEMBER 10, 2011 / LE 10 NOVEMBRE 2011

33581        Lax Kw'alaams Indian Band, represented by Chief Councillor Garry Reece on his own behalf and on behalf of the members of the Lax Kw'alaams Indian Band, and Others v. Attorney General of Canada and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia – and – Attorney General of Ontario, Metlakatla Band, B.C. Wildlife Federation, B.C. Seafood Alliance, Gitxaala Nation, represented by Chief Elmer Moody, on his own behalf and on behalf of the members of the Gitxaala Nation and Te'Mexw Treaty Association (B.C.)  
2011 SCC 56 / 2011 CSC 56

Coram:        McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron, and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036098, 2009 BCCA 593, dated December 23, 2009, heard on February 17, 2011, is dismissed without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036098, 2009 BCCA 593, en date du 23 décembre 2009, entendu le 17 février 2011, est rejeté sans dépens.

---

*Lax Kw'alaams Indian Band, represented by Chief Councillor Gary Reece on his own behalf and on behalf of the members of the Lax Kw'alaams Indian Band et al. v. Attorney General of Canada et al. (B.C.) (33581)*

**Indexed as: Lax Kw'alaams Indian Band v. Canada (Attorney General) /**

**Répertorié : Bande indienne des Lax Kw'alaams c. Canada (Procureur général)**

**Neutral citation: 2011 SCC 55 / Référence neutre : 2011 CSC 55**

Hearing: February 17, 2011 / Judgment: November 10, 2011

Audition : Le 17 février 2011 / Jugement : Le 10 novembre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Aboriginal law — Aboriginal rights — Fishing — Nature of pre-contact practice — Evolution of pre-contact practice — First Nations claiming rights to commercial harvesting and sale of all species of fish within their traditional waters — Whether pre-contact trade in specific fish product could evolve into modern commercial fishery — Constitution Act, 1982, c. 35(1).*

*Civil procedure — Pleadings — Aboriginal rights litigation — Whether Aboriginal rights claim should be characterized based on pleadings or a broader enquiry — Whether claim for declaration of “lesser” rights was properly presented in pleadings*

*Aboriginal law — Fiduciary duty — Whether historical record supported existence of fiduciary duty to grant claimants right to modern commercial fishery.*

This appeal involves the claim of the Lax Kw'alaams and other First Nations (“the Lax Kw'alaams”), whose ancestral lands stretch along the northwest coast of British Columbia between the estuaries of the Nass and lower Skeena Rivers, to the commercial harvesting and sale of “all species of fish” within their traditional waters. Such an Aboriginal fishery would be within the protection of s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*. The basis of the pre-contact society’s culture and sustenance was the fishery. It had a subsistence economy with some trade — primarily a gift exchange between kin at feasts and potlatches or the exchange of luxury goods. The harvesting and consumption of salmon, halibut, herring spawn, seaweed, shellfish, and eulachon were integral to its distinctive culture, but trade in fish or fish products other than the grease derived from the smelt-like species called the eulachon or candle fish (because when dried it could be burned like a candle) was held not to be integral to the distinctive culture of the pre-contact society. Eulachon grease was a preservative for perishable food stuffs such as berries, and much valued for that purpose. Such other trade in fish or fish products as took place was described by the trial judge as “low volume, opportunistic, irregular, . . . and incidental to the fundamental pre-contact . . . kinship relations”.

The Lax Kw'alaams claimed not only the right to the commercial harvesting and sale of all species of fish within their traditional waters but asserted that the Crown has a fiduciary duty in that respect flowing from promises made in the reserve allocation process in the 1870s and 1880s. Finally, towards the end of the trial, they claimed what they described as lesser Aboriginal rights, including a right to sufficient fish which, “when converted to money”, would enable them to “develop and maintain a prosperous economy”, and a right to a food, social and ceremonial fishery.

The trial judge was not persuaded that the pre-contact customs, practices, and traditions supported the claimed Aboriginal rights to commercial activities and dismissed the claims. The Court of Appeal agreed and dismissed the appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The practices, customs and traditions of the pre-contact society do not provide an evidentiary springboard to a constitutionally protected Aboriginal right to harvest and sell all varieties of fish in a modern commercial fishery. The pre-contact society was not a trading people, except with respect to eulachon grease. As the trial judge found, such sporadic trade as took place in other fish products was peripheral to the pre-contact society and did not define what made pre-contact society what it was.

---

The Lax Kw'alaams contend that the courts below erred in their approach to the characterization of the claim, and consequently failed to analyse comprehensively the evidence in its support. In their view “before a court can characterize a claimed aboriginal right, it must first inquire and make findings about the pre-contact practices and way of life of the claimant group”. This is not correct. When dealing with a s. 35(1) claim, the court should begin by characterizing the claimed Aboriginal right based on the pleadings. Making findings about the pre-contact way of life of the claimant group before characterizing the claimed right — the “commission of inquiry” approach — is not suitable in civil litigation, even in Aboriginal cases, where procedural rules are generously interpreted to facilitate the resolution of the underlying controversies in the public interest. Following that model would be illogical and contrary to authority, and would defy the relevant rules of civil procedure. Although the necessary flexibility can be achieved within the ordinary rules of practice (including the amendment of pleadings), a defendant must be left in no doubt about precisely what is claimed. Having characterized the claim, the court should determine whether the First Nation has proved the existence of the pre-contact practice, tradition or custom advanced in the pleadings and that this practice was integral to the distinctive pre-contact society. Third, taking a generous though realistic approach, the court should determine whether the claimed modern right has a reasonable degree of continuity with the integral pre-contact practice. Finally, if the claimed right is found to exist, it should be delineated with regard to conservation goals and other relevant objectives.

In this case, the attempt to build a modern commercial fishery on the narrow support of a limited ancestral trade in eulachon grease lacks sufficient continuity and proportionality. While an Aboriginal right is subject to evolution both in terms of the subject matter and the method of its exercise, the claim in this case to a general commercial fishery would create a right qualitatively and quantitatively different from the pre-contact trade in eulachon grease. Qualitatively, trade in fish and fish products other than eulachon grease was peripheral to the pre-contact society. It is not enough to show that some element of trade was part of the pre-contact way of life if it was not distinctive or integral to that way of life. A general commercial fishery would represent an outcome qualitatively different from the pre-contact activity on which it would ostensibly be based, and out of all proportion to its original importance to the pre-contact economy. Quantitatively, the short eulachon season and the laborious extraction method was likely of limited value relative to the overall pre-contact fishing activity of the industrious and productive pre-contact people.

As to the claims to lesser rights, the conclusion that trade in fish apart from eulachon grease was not integral to the pre-contact society was as fatal to these claims as it was to the greater commercial claim. Further, had the claim to lesser rights been justified, it bristled with difficulty. The Crown was entitled to proper notice of what was being sought and to test the evidence directed to that issue, but the focus of the pleadings and evidence was on the claim to a commercial fishery, not the lesser rights. It was not clear what the claim meant, how it would be implemented, what standard of prosperity was sought, or the basis on which it would be quantified. All of these matters had far-reaching implications for fisheries management.

As to the claim to an Aboriginal right to a fishery for food, social and ceremonial purposes, the Lax Kw'alaams presently hold communal Aboriginal licences in these respects. Their entitlement seems not to be contentious, and, as courts generally do not make declarations in the absence of a live controversy, it was within the trial judge's discretion to refuse to make such a declaration.

The arguments based on fiduciary duty or the honour of the Crown necessarily fail in the absence of any substratum of relevant facts on which to base them. The Crown had not made express or implied promises of any preferential access to the commercial fishery, and had made its intention to treat Aboriginal fishers in the same manner as other fishers clear.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Newbury, Chiasson and Bennett JJ.A.), 2009 BCCA 593, 281 B.C.A.C. 88, 475 W.A.C. 88, 314 D.L.R. (4th) 385, [2010] 1 C.N.L.R. 278, [2009] B.C.J. No. 2556 (QL), 2009 CarswellBC 3479, affirming a decision of Satanove J., 2008 BCSC 447, [2008] 3 C.N.L.R. 158, [2008] B.C.J. No. 652 (QL), 2008 CarswellBC 735. Appeal dismissed.

*John R. Rich, F. Matthew Kirchner and Lisa C. Glowacki, for the appellants.*

*Cheryl J. Tobias, Q.C., Sharlene Telles-Langdon and James M. Mackenzie, for the respondent the Attorney General of Canada.*

*Patrick G. Foy, Q.C., for the respondent Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia.*

*Malliha Wilson and Michael E. Burke, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Maria Morellato, Q.C., and Cheryl Sharvit, for the intervener the Metlakatla Band.*

*J. Keith Lowes, for the interveners the B.C. Wildlife Federation and the B.C. Seafood Alliance.*

*David M. Robbins and Jay Nelson, for the intervener the Gitxaala Nation.*

*Robert J. M. Janes and Sarah E. Sharp, for the intervener the Te'Mexw Treaty Association.*

*Solicitors for the appellants: Ratcliff & Company, North Vancouver.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Department of Justice, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Metlakatla Band: Mandell Pinder, Vancouver.*

*Solicitor for the interveners the B.C. Wildlife Federation and the B.C. Seafood Alliance: J. Keith Lowes, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Gitxaala Nation: Woodward & Company, Victoria.*

*Solicitors for the intervener the Te'Mexw Treaty Association: Janes Freedman Kyle Law Corporation, Victoria.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit des Autochtones — Droits ancestraux — Pêche — Nature de la pratique précontact — Évolution de la pratique précontact — Premières Nations revendiquant des droits de récolte et de vente commerciales de toutes les espèces de poisson vivant dans leurs eaux traditionnelles — Le commerce précontact d'un produit de la pêche particulier peut-il avoir évolué jusqu'à une pêche commerciale moderne? — Loi constitutionnelle de 1982, art. 35(1).*

*Procédure civile — Actes de procédure — Litige sur les droits ancestraux — La revendication d'un droit ancestral doit-elle être caractérisée sur le fondement des actes de procédure ou d'une enquête plus générale? — Une déclaration reconnaissant un droit « moindre » a-t-elle été dûment demandée dans la plaidoirie écrite?*

*Droit des Autochtones — Obligation fiduciaire — Les données historiques étayent-elles l'existence d'une obligation fiduciaire de reconnaître aux demandeurs le droit de pratiquer une pêche commerciale moderne?*

Le pourvoi porte sur la revendication, par les Lax Kw'alaams et d'autres premières nations (« les Lax Kw'alaams ») — dont les terres ancestrales s'étendent le long de la côte nord-ouest de la Colombie-Britannique entre les estuaires de la rivière Nass et du cours inférieur de la rivière Skeena —, du droit de récolter et de vendre commercialement « toutes les espèces de poisson » vivant dans leurs eaux traditionnelles. Pareille pêche autochtone serait protégée par le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Avant le contact avec les Européens, la subsistance et la culture de la société reposaient sur la pêche. Elle pratiquait une économie de subsistance et se livrait à une forme

---

de commerce — principalement des échanges de cadeaux entre parents lors de festins et de potlachs, ou des échanges de biens de luxe. La récolte et la consommation du saumon, du flétan, du roque de hareng, des algues, des crustacés et de l'eulakane faisaient intégrante de leur culture distinctive, mais il a été statué que le commerce du poisson ou des produits de la pêche, sauf celui d'une graisse extraite d'un poisson qui ressemble à l'éperlan, l'eulakane ou poisson-chandelle (parce qu'on peut le brûler comme une chandelle une fois séché), ne faisait pas partie intégrante de la culture distinctive de la société précontact. La graisse d'eulakane servait à conserver des denrées périssables comme les baies et on lui attachait une grande valeur pour cette raison. La juge du procès a décrit le commerce d'autres espèces de poisson et produits de la pêche, tel qu'il était pratiqué, en disant qu'il « était de faible envergure et irrégulier, découlait d'occasions fortuites ... et était purement accessoire aux rapports entre parents ... avant le contact avec les Européens ».

Les Lax Kw'alaams ont non seulement revendiqué le droit à la récolte et à la vente commerciales de toutes les espèces de poisson vivant dans leurs eaux traditionnelles, mais aussi affirmé que la Couronne a une obligation fiduciaire à cet égard en raison de promesses faites lors de l'attribution des réserves dans les années 1870 et 1880. Enfin, vers la fin du procès, ils ont revendiqué ce qu'ils ont qualifié de droits ancestraux moindres, notamment le droit de pêcher suffisamment de poisson pour que ces prises, « une fois converties en argent », leur permettent de « développer et de maintenir une économie prospère » et le droit de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles.

La juge du procès n'était pas convaincue que les coutumes, pratiques et traditions précontact étayaient l'existence d'un droit ancestral à des activités commerciales et elle a rejeté les revendications. La Cour d'appel était d'accord avec elle et elle a rejeté l'appel.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Les pratiques, coutumes et traditions de la société précontact ne peuvent servir de tremplin, sur le plan de la preuve, à un droit ancestral protégé constitutionnellement de récolter et de vendre toutes les sortes de poisson par la pratique d'une pêche commerciale moderne. La société précontact n'était pas un peuple qui faisait du commerce, sauf en ce qui concerne l'eulakane. La juge du procès a conclu que le commerce sporadique des autres produits de la pêche, tel qu'il était pratiqué, était accessoire à la société précontact et ne faisait pas d'elle ce qu'elle était.

Les Lax Kw'alaams soutiennent que les juridictions inférieures ont utilisé une méthode erronée pour caractériser la revendication et que, par conséquent, elles n'ont pas analysé de façon exhaustive la preuve produite pour l'étayer. Selon eux, « avant de caractériser un droit ancestral revendiqué, le tribunal doit d'abord procéder à une enquête et tirer des conclusions sur les pratiques et le mode de vie précontact du groupe de demandeurs ». Cela est inexact. Le tribunal saisi d'une revendication fondée sur le par. 35(1) doit commencer par caractériser le droit ancestral revendiqué à partir des actes de procédure. Tirer des conclusions sur le mode de vie précontact du groupe de demandeurs avant de caractériser le droit revendiqué — soit, suivre la méthode apparentée à une « commission d'enquête » — ne convient pas dans un procès civil, même dans les affaires autochtones où les règles de procédure sont interprétées de façon libérale, pour faciliter la résolution des controverses sous-jacentes dans l'intérêt public. Appliquer cette méthode serait illogique, en discordance avec la jurisprudence et contraire aux règles de procédure civile applicables. Bien que les règles de pratique ordinaires offrent la flexibilité voulue (y compris par la modification des actes de procédure), il ne faut laisser aucun doute au défendeur quant à ce qui est demandé précisément. Une fois la revendication caractérisée, le tribunal doit déterminer si la première nation a établi l'existence de la pratique, tradition ou coutume précontact invoquée dans la procédure écrite et le fait que cette pratique faisait partie intégrante de la société distinctive avant son contact avec les Européens. Troisièmement, le tribunal doit déterminer, en adoptant une approche libérale, mais réaliste, s'il y a une continuité raisonnable entre le droit contemporain revendiqué et la pratique précontact faisant partie intégrante de la société. Enfin, si l'on constate l'existence du droit revendiqué, il faut en déterminer la teneur en tenant compte des objectifs de conservation et des autres objectifs pertinents.

En l'espèce, la tentative d'instaurer une pêche commerciale moderne sur un fondement aussi étroit que le commerce ancestral limité de la graisse d'eulakane ne comporte pas la continuité et la proportionnalité voulues. Bien qu'un droit ancestral soit susceptible d'évoluer, quant à son objet et à son mode d'exercice, la revendication en l'espèce d'un droit de pêche commerciale générale créerait un droit différent du commerce précontact de la graisse d'eulakane sur les plans qualitatif et quantitatif. Sur le plan qualitatif, le commerce d'autres espèces de poisson ou produits de la pêche que la graisse d'eulakane était accessoire à la société précontact. Il ne suffit pas de démontrer qu'une certaine

forme de commerce faisait partie du mode de vie précontact, si elle n'en était pas un élément distinctif ou n'en faisait pas partie intégrante. Une pêche commerciale générale constituerait un résultat différent sur le plan qualitatif de l'activité précontact sur laquelle elle reposerait censément et hors de proportion avec son importance dans l'économie précontact. Sur le plan quantitatif, la courte durée de la saison de la pêche à l'eulakane et la méthode laborieuse d'extraction de la graisse avaient une valeur limitée par rapport à l'ensemble de la pêche précontact pratiquée par le peuple précontact vaillant et ingénieux.

En ce qui concerne la revendication de droits moindres, la conclusion que le commerce d'autres poissons que l'eulakane ne faisait pas partie intégrante de la société précontact portait un coup aussi fatal à cette revendication qu'à celle d'un droit commercial plus étendu. De plus, si la revendication de droits moindres avait été justifiée, elle comportait de nombreuses difficultés. La Couronne avait le droit d'être informée correctement de ce qui était demandé et de mettre à l'épreuve les éléments présentés à l'appui, mais les actes de procédure et la preuve étaient centrés sur la revendication du droit de pêcher commercialement, et non de droits moindres. On ne savait pas avec certitude ce que signifiait la revendication, comment elle serait mise en œuvre, quelle était la norme de prospérité proposée ni sur quel fondement elle serait établie. Toutes ces questions avaient de très grandes conséquences sur la gestion des pêches.

En ce qui a trait à la revendication du droit ancestral de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles, les Lax Kw'alaams détiennent actuellement des permis de pêche communautaire des Autochtones à ces fins. Leur droit ne semble pas être litigieux et, comme en règle générale les tribunaux ne font pas de déclaration en l'absence de litige actuel, le refus de faire pareille déclaration relevait du pouvoir discrétionnaire de la juge du procès.

Les arguments fondés sur des obligations fiduciaires ou l'honneur de la Couronne doivent forcément être rejetés puisqu'il n'existe aucun fondement factuel pertinent sur lequel les appuyer. La Couronne n'avait fait aucune promesse expresse ou implicite d'un quelconque droit préférentiel de pêcher commercialement et avait exprimé sans équivoque son intention d'accorder aux pêcheurs Autochtones le même traitement qu'aux autres pêcheurs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Newbury, Chiasson et Bennett), 2009 BCCA 593, 281 B.C.A.C. 88, 475 W.A.C. 88, 314 D.L.R. (4th) 385, [2010] 1 C.N.L.R. 278, [2009] B.C.J. No. 2556 (QL), 2009 CarswellBC 3479, qui a confirmé une décision de la juge Satanove, 2008 BCSC 447, [2008] 3 C.N.L.R. 158, [2008] B.C.J. No. 652 (QL), 2008 CarswellBC 735. Pourvoi rejeté.

*John R. Rich, F. Matthew Kirchner et Lisa C. Glowacki, pour les appelants.*

*Cheryl J. Tobias, c.r., Sharlene Telles-Langdon et James M. Mackenzie, pour l'intimé le procureur général du Canada.*

*Patrick G. Foy, c.r., pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique.*

*Malliha Wilson et Michael E. Burke, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Maria Morellato, c.r., et Cheryl Sharvit, pour l'intervenante la Bande de Metlakatla.*

*J. Keith Lowes, pour les intervenantes B.C. Wildlife Federation et B.C. Seafood Alliance.*

*David M. Robbins et Jay Nelson, pour l'intervenante la Nation Gitxaala.*

*Robert J. M. Janes et Sarah E. Sharp, pour l'intervenante l'Association du traité des Te'Mexw.*

*Procureurs des appelants : Ratcliff & Company, North Vancouver.*

*Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Ministère de la Justice, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du Chef de la Province de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Bande de Metlakatla : Mandell Pinder, Vancouver.*

*Procureur des intervenantes B.C. Wildlife Federation et B.C. Seafood Alliance : J. Keith Lowes, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante la Nation Gitxaala : Woodward & Company, Victoria.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association du traité des Te'Mexw : Janes Freedman Kyle Law Corporation, Victoria.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

- 18 sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87 sitting days/journées séances de la cour
- 9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions